Corrigé et barème – portrait, autoportrait : se présenter, la famille, les vêtements et le corps — niveau ★★★

Durée : 55 min – Sans document – Sur 20 points · Espagnol 5e

Exercice 1 – Qui a raison ? *(4 pts)*

a) **Lina a raison : A mi tío le duelen las rodillas.** Avec *doler*, la partie du corps est le sujet : *las rodillas*, pluriel → *duelen* ; on met l'article, pas le possessif ; la personne s'annonce avec *a* (*a mi tío le…*). (1 pt : 0,5 bon choix et forme juste + 0,5 justification) (1)

b) **Sarah a raison : Mis padres viven en Sevilla.** *los parientes* est un faux ami : ce sont tous les proches (oncles, cousins…) ; le père et la mère = *los padres*. (1 pt : 0,5 + 0,5) (1)

c) **Lina a raison : nuestra tía y nuestras primas.** *nuestro* s'accorde avec le nom qui suit (ce qui est possédé), jamais avec les possesseurs : *tía* féminin singulier, *primas* féminin pluriel. (1 pt : 0,5 + 0,5) (1)

d) **Sarah a raison : Mi hermana es mayor que yo.** Pour l'âge, on dit *mayor que* ; en Espagne, *más grande* parle plutôt de la taille. (1 pt : 0,5 + 0,5) (1)

Piège — l'élève qui se trompe raisonne souvent à partir du français ou du possesseur : « c'est à lui » ne donne pas *sus* devant une partie du corps, « nous » ne commande pas le genre de *nuestro*, et « parents » ne se traduit pas par le mot qui lui ressemble.

Exercice 2 – Erreurs cachées *(5 pts)*

a) **Juste.** L'âge avec *tener + años* ; *soy de* pour l'origine ; *vivo en* pour le lieu de vie, sans *a*. (1 pt : 0,5 verdict + 0,5 justification) (1)

b) **Fausse.** La nouvelle femme de mon père = *mi madrastra* ; *la suegra* est la mère du conjoint : **… con su nueva mujer, Anke: es mi madrastra.** (1 pt : 0,5 correction + 0,5 explication) (1)

c) **Fausse.** Au féminin, l'accent de *alemán* disparaît : **Anke es alemana, muy simpática y bastante habladora.** (*habladora*, féminin en *-or + a*, est juste.) (1 pt : 0,5 + 0,5) (1)

d) **Juste.** Nationalité en minuscule et accordée ; *muy* devant l'adjectif ; *llevarse bien con*, pronom *me* à *yo*. (1 pt : 0,5 + 0,5) (1)

e) **Fausse.** La place sur une photo se dit avec *estar* : **En la foto de clase, yo estoy a la derecha, con una camiseta de lunares.** (*de lunares*, le motif placé après le nom, est juste.) (1 pt : 0,5 + 0,5) (1)

Erreur fréquente — corriger une ligne juste : *soy de Nantes* et *vivo en Santander* ne se contredisent pas (origine ≠ lieu de vie), et *habladora* est bien le féminin de *hablador*. Avant de corriger, je cherche la règle qui rend la forme fausse ; si je n'en trouve pas, la ligne est juste.

Exercice 3 – Toutes les solutions *(4 pts)*

a) Correctes (5) : **es alto, tiene barba, lleva barba, tiene el pelo corto, está cansado** (un état du moment → *estar*). Rejetées : *lleva los ojos verdes* (les yeux ne se portent pas → *tiene*) ; *es trece años* (l'âge → *tiene trece años*) ; *es mucho simpático* (devant un adjectif → *muy*). (1,5 pt : 1 si les cinq sont trouvées, 0,5 si quatre ; 0,5 pour la justification des refus) (1,33333)

b) **blancas** (en -o : 4 formes, ici féminin pluriel) ; **rosa** ou **rosas** (au pluriel, les deux se disent) ; **grises** ; **marrones** (sans accent) ; **verde claro** (avec *claro*, rien ne s'accorde). (1,5 pt : 0,5 si deux couleurs justes, 1 si quatre, 1,5 si les cinq, avec les deux formes de *rosa*) (1,33333)

c) **sa mère** (à lui ou à elle : *Pablo vive con su madre*) ; **leur mère** (*Mis primos y su madre…*) ; **votre mère** quand on vouvoie une ou plusieurs personnes (*Señor, ¿cómo se llama su madre?*). (1 pt : 0,5 si deux traductions justes, 1 si les trois avec leur situation) (1,33333)

Méthode — je teste chaque possibilité seule avec la règle du cours : la personne en entier ou un état (*ser, estar*), une partie du corps (*tener*), ce qu'on porte (*llevar*) ; pour une couleur, sa terminaison puis le genre et le nombre du vêtement. Un seul « non » suffit pour rejeter.

Exercice 4 – Problème — qui est qui ? *(4 pts)*

a) **Celia es su sobrina.** Celia est la fille d'Inés, la sœur d'Óscar : une génération en dessous de lui. (1 pt : 0,5 phrase avec *su sobrina* + 0,5 justification) (1)

b) **Carla es su cuñada.** Carla est la femme d'Óscar, le frère d'Inés : un lien par le mariage. (1 pt : 0,5 + 0,5) (1)

c) **Bruno es su medio hermano.** Bruno et Leo ont la même mère, Carla, mais pas le même père (celui de Bruno est le premier mari de Carla) : un seul parent en commun → *medio hermano*, pas *hermanastro*. (1 pt : 0,5 + 0,5) (1)

d) **Leo es su primo.** Leo est le fils d'Óscar, l'oncle de Celia : ils sont de la même génération. (1 pt : 0,5 + 0,5) (1)

Astuce — je dessine un petit arbre au brouillon avant de répondre : une ligne par génération, un trait entre les couples. Pour un frère ou une sœur d'une famille recomposée, je compte les parents en commun : un seul → *medio hermano*, aucun → *hermanastro*.

Exercice 5 – Traduire sans calquer *(3 pts)*

a) **Echo de menos a mis primas: viven en México y son muy divertidas.** *echar de menos* se construit à l'envers du français : celui qui ressent le manque est le sujet (*echo*), avec *a* devant les personnes ; caractère → *ser*, adjectif accordé. (1 pt : 0,5 *echo de menos a mis primas* + 0,5 *viven en México y son muy divertidas*) (1)

b) **Me parezco a mi madre: somos bajas y morenas.** *parecerse a*, irrégulier à *yo* (*me parezco*) ; « nous » = deux filles → féminin pluriel, et la taille avec *ser*. (1 pt : 0,5 *me parezco a* + 0,5 *somos bajas y morenas*) (1)

c) **Hoy mi madrina lleva un jersey naranja y un gorro rosa.** La marraine = *la madrina* ; porter → *llevar* ; *naranja* et *rosa* gardent leur forme, même avec un nom masculin ; un bonnet sans visière = *el gorro*. (1 pt : 0,5 *mi madrina lleva* + 0,5 les deux vêtements et couleurs) (1)

Erreur fréquente — calquer le français : « me manquent » ne devient pas un verbe dont les cousines sont le sujet, « je ressemble à » prend un pronom (*me parezco a*), et « orange », « rose » n'ont pas de forme en *-o* : jamais « naranjo » ni « roso ».

Ce document est la propriété intellectuelle de Ben, professeur particulier (benprofparticulier.fr), protégée par le Code de la propriété intellectuelle (art. L. 111-1 et L. 122-4). Il est mis à disposition pour un usage personnel de révision. Toute reproduction, diffusion, mise en ligne ou revente, totale ou partielle, sans autorisation écrite est interdite et constitue une contrefaçon (art. L. 335-2).